

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертационной работе Шакировой Земфиры Ильдусовны на тему «Лингвокультурный потенциал моделируемости единиц социолекта (на материале русского и английского социолектов водителей автотранспорта)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Рецензируемое диссертационное исследование З.И. Шакировой выполнено в рамках сопоставительной социолектологии и затрагивает вопросы лингвокультурного потенциала моделируемости единиц социолекта автоводителей как одной из форм существования языка. В фокусе внимания исследователя находится изучение структурно-языковых и семантических характеристик лексико-фразеологической подсистемы русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта. Комплексное научное исследование русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта, демонстрирующее тенденции развития национальных языков, является, несомненно, **актуальным**. Актуальность данного исследования определяется также тем, что оно нацелено на выявление изоморфизма и алломорфизма в структурно-языковых и семантических характеристиках единиц русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта.

Не вызывает сомнения также **научная новизна** данного исследования, состоящая в том, что в нём представлены и охарактеризованы три различных аспекта сопоставления избранного материала (внутриязыковой, межъязыковой и межрегистровой) и разработана методология составления словаря социолектизмов, реализующая представление о словаре активного типа. Представленные автором словари социолекта водителей автотранспорта являются инструментом языковой личности для восприятия и создания текстов институционального дискурса.

Теоретическая значимость проведенного исследования связана с сопоставлением выделенных подсистем языковой картины мира на материале социально-маркированной лексики русского и английского языков, дающим возможность конкретизации представления о национально-культурной специфике социолекта, а также выявления общих семантических закономерностей изучаемых единиц и выражаемых ими понятий в сопоставляемых языках.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования полученных результатов при систематизации лексики русского и английского языков в лексикографической практике, в курсах по лексикологии, лексикографии, социолектографии, семантике, социолингвистике, в преподавании практических курсов английского и русского языков, представленные словари социолекта водителей автотранспорта, приведенные в приложениях 1 и 2 к рецензируемой диссертации, могут быть использованы в практике межкультурной коммуникации.

Теоретические положения диссертации, выводы и рекомендации, содержащиеся в работе, научно обоснованы и достоверны. Разнообразный иллюстративный материал, лингвистическая эрудиция автора свидетельствует о надежности и достоверности полученных в диссертации результатов.

Структура работы в целом логически отражает основные этапы исследования избранной проблемы. Цели, задачи, положенная в основу концепция и методика определили структуру диссертации, которая состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений.

Во введении обосновывается выбор темы, ее актуальность, определяются цели и задачи исследования, объект и предмет исследования. Здесь же диссертантом указаны методы и материалы исследования, обоснована теоретико-методологическая база, даны формулировки научной

новизны, теоретической и практической значимости исследования и приведены положения, выносимые на защиту.

В первой главе **«Структура и состав социолекта водителей»** обосновывается концептуальный аппарат исследования, базирующийся на установлении единого стандарта сравнения, рассматриваются общетеоретические вопросы исследуемой проблемы, определяется то, что в науке именуется историей вопроса: проблема стратификации национального языка, основные и периферийные разновидности существования языка, концепция социолекта, специфика его словарного состава, семантики и функций, проблема форм национального языка и определения основных разновидностей существования языка в различных лингвистических школах и парадигмах. Автор также рассматривает общие и дифференциальные признаки выделения форм языка: структуру разновидности языка, специфические функции, дискурсообразующий социум. Особое внимание диссертант уделяет аспектам проявления национальной и социальной специфики семантики языковых единиц и проблеме лексикографической фиксации единиц изучаемого социолекта в русском и английском языках.

Во второй главе **«Национальная специфика номинации в социолекте водителей автотранспорта»** указывается на взаимозависимую нестрого организованную структуру социолекта. Автор выявляет, что в субстандартной (некодифицированной) части социолекта, где внешняя и внутренняя цензура и табу отсутствуют или минимальны, наиболее объективно эксплицируется и фиксируется настоящая, подлинная картина сознания отдельного социума, отражаются традиционные черты национальной, этнической, а также социальной (профессиональной) ментальности.

В третьей главе **«Системные параметры организации лексики и фразеологии в социолекте водителей автотранспорта»** автор определяет источники формирования русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта, представляет таксономию словообразовательных

средств изучаемого социолекта, анализирует изоморфные и алломорфные параметры словообразовательных и фразообразовательных моделей в русском и английском вариантах рассматриваемого социолекта.

В заключении содержатся основные выводы исследования, соответствующие поставленным задачам, в обобщённой форме подводятся итоги проведённого исследования.

Отмечая в целом творческий, новаторский характер диссертационного исследования З.И. Шакировой, следует обозначить, что в ходе прочтения её диссертации возникли некоторые вопросы, которые хотелось бы изложить ниже:

1. Во введении (стр. 5) диссертации автор включает развернутое определение понятия *«автомобильный транспорт»*, ссылаясь на Федеральный закон «Об автомобильном транспорте»: «отрасль транспорта, обеспечивающая удовлетворение потребностей населения и общественного производства в перевозках пассажиров и грузов автомобильными транспортными средствами». Однако диссертант не предлагает соответствующего определения на английском языке (или его перевода) и не затрагивает законы англоязычных стран. Хотелось бы уточнить, чем обусловлено отсутствие данного определения на английском языке? Существуют ли соответствующие законы в англоязычных странах? Отражено ли это в международной системе автомобильных стандартов, которая вводится в параграфе «1.1. Формы существования языка»?

2. Также во введении (стр. 6) диссертации автор указывает, что материалом исследования послужила субстандартная лексика русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта в количестве 1822 единиц: 1257 единиц в русском языке и 565 единиц в английском языке. Возникает вопрос следующего плана: чем объяснить такого рода перекося (692 языковые единицы) в анализе материала исследования в пользу русского языка?

3. Во второй и третьей главах, а также в приложении диссертации автор приводит большое количество иллюстраций социолектизмов на английском языке, но в большинстве своем автор не включает их буквальный перевод. Чем это обусловлено?

4. В параграфе «3.3 Семантическое словообразование в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта» диссертант вводит понятия таких стилистических приёмов, как метафора и метонимия в рамках семантического словообразования, описывая при этом только различные классификации метафор. Далее раскрывает понятие узуальной метафоры, обладающей более высокой степенью устойчивости и рекуррентности. Автор приводит иллюстрации социолектизмов водителей автотранспорта, образованные путем семантического переосмысления производящей основы (**тяпка** – автоматическая коробка передач, т.е. гидромурфта (АКПП); **тушканчик** – автомобиль марки Hyundai Tucson; **brick** – автомобиль марки Chrysler Jeep Grand Cherokee, **fish** – новичок и др.). Возникает вопрос: какова цель перечисления данных иллюстраций, если автор не раскрывает ни функции данных стилистических приемов, ни их роль в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта? Чем обусловлено отсутствие понятий «метонимия» и «узуальная метонимия»? Считаем целесообразным расширить данный параграф.

Перечисленные замечания не снижают общей положительной оценки диссертации. Работа З. И. Шакировой прошла апробацию на ряде научно-практических конференций и получила высокие отзывы. Автореферат и публикации автора вполне отражают основное содержание диссертации. Текст работы теоретически непротиворечив, а основные положения и выводы логически обоснованы и подкреплены анализом иллюстративного материала.

Учитывая актуальность, научную новизну и глубокий анализ проведенного исследования, считаем, что представленное исследование

соответствует требованиям, указанным в пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ 24.09.2013 № 842, а ее автор, Земфира Ильдусовна Шакирова, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры гуманитарных дисциплин и
иностранных языков
Казанского кооперативного института (филиала)
автономной некоммерческой образовательной
организации высшего образования
Центросоюза Российской Федерации
«Российский университет кооперации»

Сиразиева Зарина Наилевна

17.05.2016



Автономная некоммерческая образовательная организация
Центросоюз Российской Федерации
Центр кооперативных исследований
МАССОВЫЙ КООПЕРАТИВИЗМ
Подпись: _____ заверяю.
Начальник Центра _____
« 17 » мая 20 16 г.

Почтовый адрес: 420081, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Н. Ершова, д. 58
Контактные телефоны: (843) 272-80-91, 8 9178 975 366
E-mail: kazan@rucoop.ru; nygnoe@mail.ru